WIKIPEDIA

Idioma noruego

El **noruego** (*norsk* [nɔʂːk] o [nɔrsk]) es una lengua nórdica hablada principalmente en Noruega, donde es lengua oficial. Junto con el sueco y el danés, el noruego forma un *continuum* de variantes regionales y locales mayor o menormente inteligibles entre sí.

Estas tres lenguas escandinavas continentales, junto con las dos lenguas insulares (el feroés y el islandés) y otros idiomas ya extintos, constituyen lo que se conoce como lenguas nórdicas (también llamadas germánicas septentrionales o escandinavas). El feroés y el islandés ya no son mutuamente inteligibles con el noruego en su forma hablada, ya que el escandinavo continental difiere considerablemente de ellas.

Existen dos formas oficiales de noruego escrito: ***bokmål*** [ˈbuːkˌmɔːl] (literalmente: «lengua del libro», «lengua literaria») y ***nynorsk*** [ˈnyːˌnɔʂːk] (literalmente: «nuevo noruego»). El Consejo Lingüístico Noruego recomienda el uso de los términos «noruego *bokmål*» y «noruego *nynorsk*».

No hay un estándar oficial para el noruego hablado, pero el sociolecto de la clase urbana media y alta de Noruega oriental, sobre el que se basa el *bokmål*, es la forma que se suele enseñar a los estudiantes extranjeros. Esta forma, llamada *standard østnorsk* («noruego oriental estándar») puede considerarse el estándar hablado *de facto* del *bokmål*.[1]

Entre los siglos XVI y XIX, el danés fue la lengua escrita estándar de Noruega. Por esta razón, el desarrollo del noruego moderno escrito ha sido objeto de gran controversia en relación con el nacionalismo, el enfrentamiento entre discurso rural y discurso urbano y la historia literaria de Noruega. Históricamente, el bokmål es una variante de danés norueguizada, mientras que el *nynorsk* es una lengua creada a partir de los dialectos noruegos y el purismo lingüístico en contra del danés. Aunque ahora ya se ha abandonado, durante un tiempo se llevó a cabo una política oficial que pretendía fundir el *bokmål* y el *nynorsk* en una lengua común denominada *samnorsk* a través de una serie de reformas ortográficas. Dicha política dio lugar a la creación de un amplio abanico de formas alternativas tanto en *bokmål* como en *nynorsk*. La variante no oficial conocida como *riksmål* se considera más conservadora que el *bokmål*, y la variante no oficial *høgnorsk*, más radical que el *nynorsk*.

Los noruegos son educados tanto en *bokmål* como en *nynorsk*. Una encuesta del año 2005 indica que el 86,3 % de la población utiliza principalmente el *bokmål* como lengua escrita cotidiana, mientras que el 5,5 % utiliza las dos y el 7,5 % utiliza principalmente el *nynorsk*.[2] Por lo tanto solo el 13 % escriben frecuentemente en *nynorsk*, aunque la mayoría habla dialectos que se parecen más al *nynorsk* que al *bokmål*. En general, el *bokmål* y el *riksmål* son más comunes en áreas urbanas y suburbanas, y el *nynorsk*, en cambio, en zonas rurales, especialmente en Noruega occidental. La Compañía Noruega de Radiotelevisión (NRK) emite en *bokmål* y en *nynorsk*, y todas las instituciones gubernamentales tienen la obligación de admitir las dos lenguas escritas. El *bokmål* se utiliza en el 92 % de las publicaciones escritas, y el *nynorsk* en el 8 % (2000). A pesar de la preocupación porque los dialectos noruegos pudieran dar paso a una lengua noruega hablada y común cercana al *bokmål*, los dialectos han encontrado un apoyo importante en los ambientes locales y en la opinión popular, así como en la política.

Noruego

Norsk

Hablado en	Noruega Suecia Finlandia Rusia
Región	Noruega: Este, norte (*bokmål*) Oeste (*nynorsk*)
Hablantes	5 millones
Familia	Indoeuropeo Germánico Escandinavo Escandinavo occidental
Noruego	
Escritura	Alfabeto latino
Estatus oficial	
Oficial en	Noruega (*bokmål* y *nynorsk*)
Regulado por	***Bokmål* y *nynorsk***: Norsk språkråd (Consejo Lingüístico Noruego) ***Riksmål***: Norsk Akademi for Sprog og Litteratur
Códigos	
ISO 639-1	no (noruego) nb (*bokmål*) nn (*nynorsk*)
ISO 639-2	nor (noruego) nob (*bokmål*) nno (*nynorsk*)
ISO 639-3	nor (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=nor)

El noruego es una de las lenguas de trabajo del Consejo Nórdico. Según la Convención Lingüística Nórdica, los ciudadanos de países nórdicos que hablen noruego tienen la oportunidad de hacer uso de su propia lengua en la interacción con órganos oficiales de otros países nórdicos sin tener que responsabilizarse de los gastos de traducción o interpretación.[3] [4]

Extensión del noruego

Índice

Historia
- Del nórdico antiguo a las diferentes lenguas escandinavas
- Dominación danesa y sueca
- Del danés al noruego

Fonología
- Consonantes
- Vocales
- Acento

Lengua escrita
- Alfabeto
- *Bokmål* y *nynorsk*
- *Riksmål*
- *Høgnorsk*
- Uso actual

Dialectos

Ejemplos

Morfología
- Sustantivos
- Adjetivos
- Verbos
- Pronombres
- Determinantes
- Clases de partículas
- Palabras compuestas

Vocabulario

Véase también

Referencias

Referencias bibliográficas

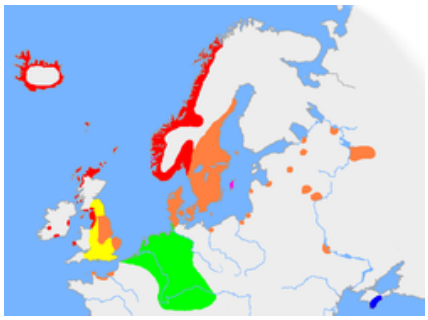
Enlaces externos

Historia

Del nórdico antiguo a las diferentes lenguas escandinavas

Las lenguas habladas hoy en día en Escandinavia se desarrollaron a partir del nórdico antiguo, cuya extensión no difería mucho de las áreas donde hoy se habla danés, noruego y sueco. De hecho, los comerciantes vikingos extendieron la lengua por Europa hasta Rusia, haciendo del nórdico antiguo una de las lenguas más extendidas de su tiempo. Según la tradición, el rey Harald Cabellera Hermosa llevó la unidad a Noruega en 872. En esta época estaba en uso un alfabeto rúnico. De acuerdo con los escritos hallados en las tablas de piedra de este periodo histórico, la lengua mostraba una notable falta de desviación entre diferentes regiones. Las runas se habían venido usando desde el siglo III. Sobre el año 1030, el cristianismo llegó a Noruega, trayendo consigo el alfabeto latino. Los primeros manuscritos noruegos que usaron el nuevo alfabeto empezaron a aparecer un siglo después, por la misma época en la que el noruego empezó a diferenciarse de sus vecinos.

Los exploradores vikingos empezaron a establecerse en Islandia en el siglo IX, portando consigo la lengua nórdica antigua. Con el tiempo, el nórdico antiguo fue diferenciándose en dos variantes: la occidental y la oriental. El nórdico occidental abarcaba Noruega (incluidos sus asentamientos marinos en Islandia, Groenlandia, las Islas Feroe y las Islas Shetland) y el oriental, Dinamarca y Suecia. Las lenguas de Islandia y Noruega mantuvieron su semejanza hasta aproximadamente el año 1300, cuando se convirtieron en lo que hoy se conoce como islandés antiguo y noruego antiguo.



Extensión aproximada del nórdico antiguo y lenguas afines a principios del siglo X. El área roja representa la distribución del dialecto «nórdico antiguo occidental»; la naranja, la del «nórdico antiguo oriental». El área rosa es el gútnico antiguo y el área verde señala la extensión de otras lenguas germánicas que aún eran mutuamente inteligibles con el nórdico antiguo.

Durante el periodo tradicionalmente fechado entre 1350 y 1525, el noruego sufrió una transición pasando del noruego medio al noruego moderno. Los mayores cambios fueron una simplificación de la morfología, una sintaxis más fija y una adopción considerable de vocabulario del medio bajo alemán. Un desarrollo similar tuvo lugar en sueco y danés, manteniendo el continuo dialectal intacto en la Escandinavia continental. Sin embargo, no sucedió lo mismo en feroés ni en islandés, por lo que estas lenguas perdieron la inteligibilidad mutua durante este periodo.

Dominación danesa y sueca

En 1397, la Unión de Kalmar unificó Noruega, Suecia y Dinamarca, y desde 1536 Noruega estuvo dominada por el Reino de Dinamarca y Noruega. El danés se convirtió en la lengua escrita más común entre la clase culta de Noruega. El danés hablado fue adoptado gradualmente por la élite urbana, al principio en los eventos formales, y progresivamente se fue adoptando una variedad más relajada para el discurso cotidiano. Esta variedad pasó por un proceso de koineización, que incluía una simplificación gramatical y una pronunciación a la noruega. Con el fin de la unión, en 1814 la lengua koiné dano-noruega había pasado a ser la lengua materna de una parte sustancial de la élite noruega, pero la variedad más solemne —con un sonido más cercano al danés— siguió siendo utilizada en ocasiones formales.

Poco después del fin de la unión con Dinamarca, Noruega fue forzada a entrar en una nueva unión personal con Suecia. Sin embargo, los noruegos empezaron a reclamar la independencia abrazando la democracia e intentando hacer cumplir la declaración constitucional de ser un estado soberano. Parte de este movimiento nacionalista se concentró en el desarrollo de una lengua noruega independiente. Se barajaban tres posibilidades: no hacer nada (lengua noruega escrita, es decir: danés, diferente del sueco), norueguizar la lengua danesa, o construir una nueva lengua nacional a partir de los dialectos noruegos modernos. Las tres vías fueron puestas en práctica.

Del danés al noruego

Desde la década de 1840, algunos escritores experimentaron con un danés norueguizado que incorporaba palabras descriptivas del paisaje y la vida popular noruegos, y que adoptaba una sintaxis más noruega. Knud Knudsen propuso cambiar la ortografía y la flexión gramatical de acuerdo con la koiné dano-noruega, conocida como «habla cotidiana culta». Los ajustes en esta dirección fueron aplicados progresivamente en tres reformas oficiales en 1862, 1907 y 1917.

Entretanto, un movimiento nacionalista luchaba por el desarrollo de un nuevo noruego escrito. Ivar Aasen, un lingüista autodidacta, comenzó la empresa de crear una nueva lengua noruega a los 22 años. Viajó por todo el país, comparando los dialectos de diferentes regiones, y analizó la evolución del islandés, que en gran medida había evadido las influencias que habían llegado al noruego. Aasen llamó a su trabajo, publicado en varios libros entre 1848 y 1873, *landsmål* («lengua nacional»). El nombre de *landsmål* se interpreta en ocasiones como «lengua rural» o «lengua del campo», pero parece evidente que este no era el sentido que le otorgaba Aasen.

El nombre de la lengua danesa en Noruega fue un tema de gran debate durante el siglo XIX. Sus proponentes afirmaban que se trataba de la lengua común de Noruega y Dinamarca, y que no era más danesa que noruega. Los partidarios del *landsmål* pensaban que el carácter danés de la lengua no debía ser escondido. En 1899, Bjørnstjerne Bjørnson propuso el nombre neutro *riksmål*, que, al igual que *landsmål*, significa «lengua nacional». Este nombre fue adoptado oficialmente con la reforma ortográfica oficial de 1907. El nombre *riksmål* se interpreta en ocasiones como «lengua estatal», pero este sentido es como mucho secundario, si lo comparamos con el rigsmål danés, de donde proviene el nombre.

Tras la disolución de la unión personal con Suecia en 1905, ambas lenguas se siguieron desarrollando y alcanzaron lo que actualmente se considera sus formas clásicas tras la reforma de 1917. El *riksmål* fue renombrado como *bokmål* («lengua del libro») en 1929, y el *landsmål* pasó a llamarse *nynorsk* («nuevo noruego»). Una propuesta para sustituir «dano-noruego» por

bokmål salió perdiendo en el parlamento por un solo voto. El nombre *nynorsk*, el término lingüístico para el noruego moderno, fue elegido para contrastar con el danés y subrayar la conexión histórica con el noruego antiguo. Hoy en día este sentido prácticamente se ha perdido y a menudo se entiende como un «nuevo» noruego en oposición al «auténtico» noruego *bokmål*.

El *bokmål* y el *nynorsk* se hicieron más próximos con una reforma llevada a cabo en 1938, como resultado de una política estatal que pretendía fusionar el *nynorsk* y el *bokmål* en una sola lengua, llamada *samnorsk* («noruego común»). Una encuesta de 1946 mostró que esta política era apoyada por un 79 % de los noruegos en aquella época. Sin embargo, los oponentes de dicha política consiguieron crear un movimiento masivo de protesta contra el *samnorsk* en la década de los cincuenta, atacando especialmente el uso de formas «radicales» en los libros de texto en *bokmål* usados en las escuelas. En la reforma de 1959, se revocó parcialmente la reforma de 1938, pero se modificó el *nynorsk* aún más hacia el *bokmål*. Desde entonces el *bokmål* ha continuado retrocediendo hacia el *riksmål* tradicional, mientras que el *nynorsk* aún se guía por el estándar de 1959. Además, una pequeña minoría de entusiastas del *nynorsk* usa un estándar aún más conservador llamado *høgnorsk*. La política del *samnorsk* tuvo muy poca influencia después de 1960, y fue oficialmente descartada en 2002.

Fonología

El sistema sonoro del noruego se parece al del sueco. Existe considerable variación entre los diferentes dialectos, pero la variedad que normalmente se enseña a los estudiantes extranjeros es el *standard østnorsk*.

Consonantes

Fonemas consonánticos del noruego oriental

	Bilabial/ Labiodental		**Dental/ Alveolar**		**Retrofleja/ Postalveolar**		**Palatal**		**Velar**		**Glotal**
Oclusivas	p	b	t	d	ʈ	ɖ			k	g	
Nasales	m		n		ɳ				ŋ		
Fricativas	f		s		ʂ		ç		h		
Líquidas			ɾ	l	ɽ	ɭ					
Aproximantes	ʋ						j				

Vocales

Fonemas vocálicos del *standard østnorsk*

Ortografía	**AFI**	**Descripción**
a	/ɑ/	Abierta posterior no redondeada
ai	/ɑɪ/	
au	/æʉ/	
e (breve)	/ɛ/, /æ/	Semiabierta anterior no redondeada
e (larga)	/e/, /æ/	Semicerrada anterior no redondeada
e (débil)	/ə/	Intermedia central no redondeada (*schwa*)
ei	/æɪ/, /ɛɪ/	
i (breve)	/ɪ/	Cerrada anterior no redondeada
i (larga)	/i/	Cerrada anterior no redondeada
o	/u/ a veces /o, ɔ/	Cerrada posterior redondeada
oi	/ɔʏ/	
u	/ʉ/, /u/	Cerrada central redondeada (cerrada anterior extra redondeada)
y (breve)	/ʏ/	Cerrada anterior redondeada (cerrada anterior menos redondeada)
y (larga)	/y/	Cerrada anterior redondeada (cerrada anterior menos redondeada)

æ	/æ/, /ɛ/	Semiabierta anterior no redondeada
ø	/ø/	Semicerrada anterior redondeada
øy	/øʏ/	
å	/ɔ/	Semiabierta posterior redondeada

Acento

El noruego es una lengua de tono marginal con dos estructuras tonales (tonos o acentos),[5] utilizadas para diferenciar las palabras de dos sílabas que de lo contrario tendrían una pronunciación idéntica. Por ejemplo, en muchos dialectos orientales del noruego, la palabra *bønder* («granjeros») se pronuncia con el tono 1, mientras que *bønner* («habas» u «oraciones») lo hace con el tono 2, como en danés. Aunque en ocasiones la diferencia ortográfica permite distinguir una palabra de la otra, en la mayoría de los casos, los pares mínimos suelen escribirse igual, ya que el noruego no tiene marcas acentuales explícitas. En la mayoría de los dialectos orientales de tono bajo, el acento 1 consiste en un tono bajo y plano en la primera sílaba, y el acento 2, un tono alto, que cae abruptamente en la primera sílaba y un tono bajo en el comienzo de la segunda sílaba. En ambos acentos, estas variaciones de tono van seguidas de una subida de carácter entonativo (acento sintagmático), cuya presencia e intensidad indica énfasis y se corresponde con la función del acento «normal» de las lenguas que carecen de tono léxico, como el español. Esa subida culmina en la sílaba final de un sintagma acentual, mientras que la caída de final de enunciado, tan común en la mayoría de las lenguas, es o bien muy pequeña o bien inexistente.

Existe una variación significativa en el acento de altura entre los distintos dialectos; así, en la mayor parte de Noruega occidental y septentrional (los llamados «dialectos de tono alto»), el acento 1 cae, mientras que el acento 2 sube en la primera sílaba y cae en la segunda, o en la proximidad del límite silábico. Los acentos de altura (así como el peculiar acento sintagmático de los dialectos de tono bajo) otorgan al noruego un sonido «cantarín», que permite distinguirlo fácilmente de otras lenguas. Es interesante notar que el acento 1 normalmente aparece en palabras que eran monosilábicas en nórdico antiguo, y el acento 2 en palabras que eran polisilábicas.

Lengua escrita

Alfabeto

El alfabeto noruego consta de 29 letras.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	Æ	Ø	Å
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z	æ	ø	å

Las letras «c», «q», «w», «x» y «z» solo son utilizadas en préstamos. Algunas personas escriben sus apellidos noruegos haciendo uso de estas letras.

Algunas de las letras aceptan el uso de diacríticos: *é*, *è*, *ê*, *ó*, *ò*, *â* y *ô*. En *nynorsk* también se usan ocasionalmente *ì*, *ù* y *ỳ*. Los diacríticos no son obligatorios, pero en ciertos casos permiten distinguir entre diferentes significados de una palabra, por ejemplo: *for* («para»), *fór* (verbo «ir» en pasado), *fòr* («surco») y *fôr* («forraje» o «forro). Los préstamos pueden llevar otros diacríticos, principalmente *ü*, *á* y *à*.

Bokmål y *nynorsk*

Como sucede en otros países europeos, Noruega tiene un «comité de asesores» —Språkrådet (Consejo Lingüístico Noruego)— que determina, con el visto bueno del ministro de Cultura, la ortografía, gramática y vocabulario oficiales de la lengua noruega. El trabajo de este comité ha estado inmerso en la controversia durante años, y aún le queda mucho trabajo por hacer.

Tanto el *nynorsk* como el *bokmål* tienen una gran variedad de formas opcionales. El *bokmål* que usa las formas más cercanas al *riksmål* se conoce como «conservador» o «moderado», dependiendo del punto de vista, mientras que el *bokmål* que hace uso de formas más cercanas al *nynorsk' se conoce como «radical». El* nynorsk *también tiene formas más cercanas al* landsmål *original y formas más próximas al* bokmål.

Riksmål

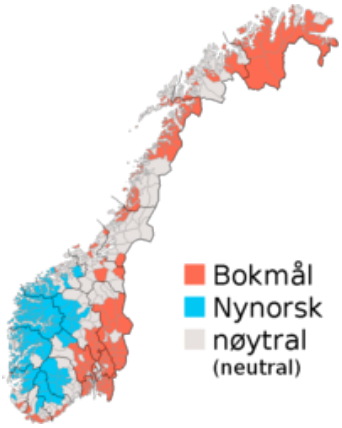
Los que se oponían a las reformas ortográficas que intentaban aproximar el *bokmål* al *nynorsk* siguen utilizando el nombre *riksmål* y emplean la ortografía y gramática anteriores al movimiento del *samnorsk*. El *riksmål* y las versiones conservadoras del *bokmål* han sido el estándar *de facto* para la lengua escrita de Noruega durante la mayor parte del siglo XX, siendo usadas en los grandes periódicos, en las enciclopedias y en gran parte de la tradición literaria. Además de ser la forma empleada por una gran parte de la población de la capital (Oslo), de las zonas cercanas a la misma y de otros núcleos urbanos. Desde las reformas de 1981 y 2003 (en vigor desde 2005), el *bokmål* oficial puede adaptarse hasta ser prácticamente idéntico al *riksmål* moderno. Las diferencias entre *riksmål* y *bokmål* podrían compararse con las diferencias entre el inglés británico y el americano. La Academia Noruega regula el uso del *riksmål*, determinando lo que se considera ortografía, gramática y léxico aceptables.

Høgnorsk

Existe también una forma no oficial de *nynorsk*, llamada *høgnorsk*, que rechaza las reformas posteriores a 1917 y, por lo tanto, es más cercana al *landsmål* original de Ivar Aasen. La Unión de Ivar Aasen promociona el uso del *høgnorsk*, pero hasta ahora su difusión no ha sido muy extensa.

Uso actual

Cerca del 86,2 % de los alumnos de primaria y secundaria en Noruega recibe su educación en *bokmål*, mientras que el 13,8 % lo hace en *nynorsk*. A partir del octavo curso se requiere que los alumnos aprendan a escribir ambas formas. De los 431 municipios noruegos, 161 han expuesto su deseo de comunicarse con las autoridades centrales en *bokmål*, 116 (que conforman el 12 % de la población), en *nynorsk*, y 156 más se declaran neutras. De las 4.549 publicaciones estatales del año 2000, el 8 % fueron en *nynorsk* y el 92 % en *bokmål*. Los grandes diarios nacionales (*Aftenposten*, *Dagbladet* y *Verdens Gang*) se publican en *bokmål*. Algunos de los principales diarios regionales (incluidos *Bergens Tidende* y *Stavanger Aftenblad*), así como muchas revistas políticas y diarios locales, usan tanto el *bokmål* como el *nynorsk*.



Mapa de las variedades lingüísticas oficiales en los municipios noruegos en 2007.

Dialectos

Existe un acuerdo general acerca de cómo la amplia gama de diferencias hace difícil estimar el número de dialectos noruegos. Las variaciones en gramáticas, sintaxis, léxico y pronunciación traspasan las fronteras geográficas y pueden crear dialectos distintos de una aldea a otra. Los dialectos, además, pueden llegar en algunos casos a ser tan diferentes que son ininteligibles para los no familiarizados con ellos. Muchos lingüistas señalan una tendencia hacia la regionalización de los dialectos, lo que provoca la disminución de las diferencias a nivel local. Existe, sin embargo, un renovado interés por la preservación de los diferentes dialectos.

Ejemplos

A continuación se muestran algunas frases donde se pueden observar algunas de las diferencias entre *bokmål* y *nynorsk*, comparadas con el conservador *bokmål* (más cercano al danés), el nórdico antiguo, el sueco, el feroés, el islandés (la lengua viva más cercana al antiguo nórdico) y otras lenguas germánicas modernas.

Idioma	Frase			
	Vengo de Noruega	**¿Cómo se llama él?**	**Esto es un caballo**	**El arcoíris tiene muchos colores**
Bokmål	Jeg kommer fra Norge	Hva heter han?	Dette er en hest	Regnbuen har mange farger
Riksmål				Regnbuen har mange farver
Danés		Hvad hedder han?		
Nynorsk	Eg kjem frå Noreg	Kva heiter han?	Dette er ein hest	Regnbogen har mange fargar
Høgnorsk				Regnbogen hev mange fargar Regnbogen er manglìta
Nórdico antiguo	Ek kem frá Noregi	Hvat heitir hann?	Þetta er hross/hestr	Regnboginn er marglitr
Islandés	Ég kem frá Noregi	Hvað heitir hann?	Þetta er hross/hestur	Regnboginn er marglitur
Sueco	Jag kommer från Norge	Vad heter han?	Detta är en häst	Regnbågen har många färger
Feroés	Eg eri úr Noregi	Hvussu eitur hann?	Hetta er eitt ross/ein hestur	Ælabogin hevur nógvar litir
Alemán	Ich komme aus Norwegen	Wie heißt er?	Das ist ein Hengst/Roß/Pferd	Der Regenbogen hat viele Farben
Neerlandés	Ik kom uit Noorwegen	Hoe heet hij?	Dit is een paard	De regenboog heeft veel kleuren
Inglés	I come from Norway	What is his name?	This is a horse	The rainbow has many colours

Morfología

Sustantivos

Los sustantivos noruegos se flexionan o declinan en determinación (determinado/indeterminado) y en número. En algunos dialectos, los nombres determinados se declinan también en casos (nominativo/dativo).

Como en la mayoría de las lenguas indoeuropeas, los sustantivos se clasifican por género, lo que obliga a la concordancia con adjetivos y determinantes. Los dialectos noruegos tienen tres géneros: masculino, femenino y neutro, excepto el dialecto de Bergen, que solo tiene dos: común y neutro. El *bokmål* y el *standard østnorsk* tradicionalmente constan de dos géneros, como en danés (y como el dialecto de Bergen), pero las variedades llamadas «radicales» tienen tres. Actualmente el modelo de dos géneros ha sido en su mayor parte sustituido por el de tres en *standard østnorsk* hablado, pero en ocasiones se mantiene en el *bokmål* «conservador».

Sustantivos
båt* («barco») en *bokmål

Singular		Plural	
Indefinido	**Definido**	**Indefinido**	**Definido**
en båt	*båten*	*båter*	*båtene*

La declinación de los sustantivos regulares depende del género. Algunos dialectos y variedades de *nynorsk* amplían la declinación tomando en consideración los neutros y femeninos débiles y fuertes.

Bokmål

m.	en gutt («un niño»)	gutten («el niño»)	gutter («niños»)	guttene («los niños»)
f.	ei/en dør («una puerta»)	døra/døren («la puerta»)	dører («puertas»)	dørene («las puertas»)
	ei/en sol («un sol»)	sola/solen («el sol»)	soler («soles»)	solene («los soles»)
n.	et hus («una casa»)	huset («la casa»)	hus («casas»)	husene/husa («las casas»)
	et hjerte («un corazón»)	hjertet («el corazón»)	hjerter («corazones»)	hjertene («los corazones»)

A fecha de 1 de julio de 2005, está permitido escribir todos los nombres femeninos como masculinos.

Nynorsk

m.	ein gut («un niño»)	guten («el niño»)	gutar («niños»)	gutane («los niños»)
f.	ei sol («un sol»)	sola/soli («el sol»)	soler («soles»)	solene («los soles»)
	ei kyrkje/kyrkja («una iglesia»)	kyrkja («la iglesia»)	kyrkjer/kyrkjor («iglesias»)	kyrkjene/kyrkjone («las iglesias»)
n.	eit hus («una casa»)	huset («la casa»)	hus («casas»)	husa/husi («las casas»)
	eit hjarta/hjarte («un corazón»)	hjarta/hjartet («el corazón»)	hjarto/hjarte («corazones»)	hjarto/hjarta («los corazones»)

Adjetivos

Los adjetivos noruegos tienen dos paradigmas flexivos. La flexión débil se aplica cuando el argumento es definido; la flexión fuerte, cuando el argumento es indefinido. En ambos paradigmas, el adjetivo se declina en grado (positivo/comparativo/superlativo). Los adjetivos fuertes en grado positivo se declinan además en género y número, concordando con su argumento. En algunos dialectos del sudoeste, los adjetivos débiles en grado positivo también se declinan en género y número, con una forma para el femenino y el neutro y otra para el masculino y el plural.

Formas adjetivas débiles
grønn* («verde») en *bokmål

Positivo	Comparativo	Superlativo
grønne	*grønnere*	*grønneste*

Formas adjetivas fuertes
grønn* («verde») en *bokmål

Positivo				Comparativo	Superlativo
Masculino	Femenino	Neutro	Plural		
grønn	*grønn*	*grønt*	*grønne*	*grønnere*	*grønnest*

Verbos

Los verbos finitos noruegos se flexionan o conjugan en modo: indicativo/imperativo/subjuntivo. El modo subjuntivo se limita solo a unos pocos verbos. Los verbos en indicativo se conjugan en tiempo, presente/pasado. En *bokmål* y *standard østnorsk*, el presente también tiene una forma pasiva. En algunos dialectos, los verbos en indicativo también se conjugan de acuerdo al número. La conjugación de acuerdo al género ya no existe en noruego.

Existen cuatro formas verbales no finitas: infinitivo, infinitivo pasivo y las dos formas de participio: perfectivo/pasado e imperfectivo/presente.

Los participios son adjetivos verbales. El participio imperfectivo no se declina, pero el perfectivo se declina en género (no en *bokmål* ni en *standard østnorsk*) y en número, como los adjetivos fuertes en grado positivo. La forma definida del participio es igual que la forma plural.

Al igual que sucede en otras lenguas germánicas, los verbos noruegos pueden ser o bien fuertes o bien débiles.

Formas verbales en *bokmål*
***leve* (vivir)**

Finito					No finito				
Indicativo			Subjuntivo	Imperativo	Sustantivos verbales		Adjetivos verbales (participios)		
Presente		Pasado			Infinitivo		Imperfectivo	Perfectivo	
Activa	Pasiva				Activa	Pasiva		Singular	Plural/Def.
lever	*leves*	*levde/ levet*	*leve*	*lev*	*leve*	*leves*	*levende*	*levd*	*levde/ levet*

Formas verbales en *nynorsk*
***leva* (vivir)**

Finito				No finito						
Indicativo		Subjuntivo	Imperativo	Sustantivos verbales		Adjetivos verbales (participios)				
Presente	Pasado			Infinitivo		Imperfectivo	Perfectivo			
				Activa	Pasiva		Masculino	Feminino	Neutro	Plural/Def.
lever	*levde*	*leve*	*lev*	*leva*	*levast*	*levande*	*levd*	*levd*	*levt*	*levde*

Pronombres

Los pronombres personales en noruego se declinan en casos: nominativo/acusativo. Algunos dialectos han preservado el caso dativo en sustantivos y también cuentan con un caso dativo, en lugar de acusativo, en los pronombres personales, mientras que otros dialectos tienen el acusativo en los pronombres y el dativo en los sustantivos, lo que proporciona a estos dialectos tres casos distintos.

En la gramática de noruego más detallada que existe, la *Norsk referansegrammatikk*, la categorización de los pronombres personales según persona, género y número no se considera flexión. Como sucede con los sustantivos, los adjetivos deben concordar en género y número con sus argumentos pronominales.

Otros pronombres no tienen flexión. Los llamados pronombres posesivos, demostrativos y relativos no se siguen considerando pronombres. Los pronombres conforman una clase cerrada, lo que significa que normalmente no se pueden añadir nuevos elementos a esta clase.

Pronombres en *bokmål*

Nominativo	Acusativo	Equivalente español
jeg	*meg*	*yo, me, mí*
du	*deg*	*tú, te, ti*
han	*ham/han*	*él, lo, le*
hun	*henne*	*ella, la, le*
den	*den*	*ello* (masculino/femenino)
det	*det*	*ello* (neutro)
	seg	*se, le, les* (reflexivo)
vi	*oss*	*nosotros, nos*
dere	*dere*	*vosotros, os*
de	*dem*	*ellos/as, los/as, les*

Pronombres en *nynorsk*

Nominativo	Acusativo	Equivalente español
eg	*meg*	*yo, me, mí*
du	*deg*	*tú, te, ti*
han	*han/honom*	*él, lo, le* o *ello* (masculino)
ho	*ho/henne*	*ella, la, le* or *ello* (femenino)
det	*det*	*ello* (neutro)
	seg	*se, le, les* (reflexivo)
me/vi	*oss*	*nosotros, nos*
de	*dykk*	*vosotros, os*
dei	*dei*	*ellos/as, los/as, les*

El *bokmål* tiene dos series de pronombres de 3ª persona: «han» y «hun», que hacen referencia a individuos masculinos y femeninos respectivamente, y «den» y «det», que hacen referencia a sustantivos inanimados o impersonales, de género masculino/femenino o neutro respectivamente. En cambio, en *nynorsk* y en la mayoría de los dialectos se usa la misma serie de

pronombres («han» (m.), «ho» (f.) y «det» (n.)) para referencias tanto personales como impersonales. «Det» tiene también usos expletivos y catafóricos como ocurre en inglés, por ejemplo en ***it*** *rains* y ***it*** *was known by everyone (that) he had travelled the world*.

Determinantes

La clase cerrada de determinantes noruegos se declina según género y número, concordando con su argumento. No todos los determinantes se declinan.

Formas determinantes
egen/eigen **(«propio»)**

	Indefinido				Definido
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**	**Plural**	
Bokmål	*egen*	*egen*	*eget*	*egne*	*egne*
Nynorsk	*eigen*	*eiga*	*eige*	*eigne*	*eigne*

Clases de partículas

El noruego tiene cinco clases cerradas sin flexión, es decir, categorías léxicas con función gramatical y un número finito de miembros que no pueden ser distinguidos mediante criterios morfológicos. Se trata de las interjecciones, conjunciones, subjunciones, preposiciones y adverbios. La inclusión de los adverbios requiere que los adverbios tradicionales que se flexionan en grado se clasifiquen como adjetivos, como se hace en ocasiones.

Palabras compuestas

En las palabras compuestas en noruego, el núcleo, es decir, la parte que determina la clase a la que pertenece la nueva palabra compuesta, es la última parte. Solo la primera parte tiene el acento principal. Por ejemplo, el compuesto *hodetelefoner* («auriculares») tiene el acento principal en la primera sílaba y es un sustantivo (un tipo de «teléfono»).

Las palabras compuestas se escriben juntas en noruego (a menudo añadiendo una «s» o una «e» entre las palabras), lo que puede hacer que aparezcan palabras muy largas, por ejemplo *sannsynlighetsmaksimeringsestimator* (estimador de máxima probabilidad) o *menneskerettighetsorganisasjoner* («organizaciones de derechos humanos»). Otro ejemplo es el título *høyesterettsjustitiarius* (originariamente una combinación de «tribunal supremo» y el título actual, «justiciar») o la traducción de *Sueño de una noche de verano*: *En midtsommernattsdrøm*.

Si no se escriben juntas, cada componente se lee con acento principal y el significado del compuesto se pierde; esto sucede a veces, dando lugar en ocasiones a resultados humorísticos. En lugar de escribir, por ejemplo, *lammekoteletter* («chuletas de cordero»), alguien puede escribir *lamme koteletter* («chuletas estúpidas», o «paralizadas»). El mensaje original puede incluso acabar tergiversado, como cuando *røykfritt* («no fumar»; literalmente: «libre de humo») se convierte en *røyk fritt* («fumar libremente»).

Vocabulario

La mayor parte del vocabulario moderno del noruego se remonta al nórdico antiguo. La fuente más importante de préstamos es el medio bajo alemán, que tuvo una enorme influencia en el repertorio léxico del noruego desde la Baja Edad Media en adelante y que incluso influyó en las estructuras gramaticales, como las construcciones de genitivo. Actualmente, la mayor fuente de préstamos es el inglés, como por ejemplo: *rapper*, *e-mail*, *catering*, *juice* o *bag* (originariamente una palabra del nórdico antiguo tomada como préstamo en inglés).

Algunos préstamos cambian su ortografía para reflejar las normas de pronunciación del noruego, pero, en general, la versión norueguizada de dichas palabras tiende a necesitar mucho tiempo para ser asimilada. Por ejemplo, *sjåfør* (del francés *chauffeur*, chófer) y *revansj* (del francés *revanche*, revancha) son hoy en día las formas más comunes, pero *juice* se utiliza más que *jus*, *catering* más que *keitering*, *service* más que *sørvis*, etc.

Véase también

- *Bokmål*
- *Nynorsk*

- *Riksmål*
- *Høgnorsk*
- *Landsmål*
- *Standard østnorsk*
- Russenorsk, una lengua pidgin que combina ruso y el noruego.

Referencias

1. Kristoffersen, Gjert (2000). *The Phonology of Norwegian* (http://www.oup.com/uk/catalogue/?ci=9780198237655). Oxford University Press. pp. 6-11. ISBN 978-0-19-823765-5.
2. «*Ordet 4/2005 - Bare 7,5 % nynorsk*» (https://web.archive.org/web/20061229151130/http://www.riksmalsforbundet.no/ordet4-4-05.html). Archivado desde el original (http://www.riksmalsforbundet.no/ordet4-4-05.html) el 29 de diciembre de 2006. Consultado el 28 de febrero de 2007.
3. «*Konvention mellan Sverige, Danmark, Finland, Island och Norge om nordiska medborgares rätt att använda sitt eget språk i annat nordiskt land*, *Nordic Council website*.» (https://web.archive.org/web/20090220234459/http://www.norden.org/avtal/utbildning/sk/sprak.asp). Archivado desde el original (http://www.norden.org/avtal/utbildning/sk/sprak.asp) el 20 de febrero de 2009. Consultado el 4 de mayo de 2008.
4. «*20th anniversary of the Nordic Language Convention*, *Nordic news*.» (https://web.archive.org/web/20070227013320/http://www.norden.org/webb/news/news.asp?id=6777&lang=6). Archivado desde el original (http://www.norden.org/webb/news/news.asp?id=6777&lang=6) el 27 de febrero de 2007. Consultado el 22 de febrero de 2007.
5. Pérez Escudero, F. A. (1998). «El sistema tonal del mandarín» (http://www.paraphrasis.com/investigacion/El%20sistema%20tonal%20del%20mandarin.pdf) (pdf). pp. p. 6. Consultado el 6 de mayo de 2008.

Referencias bibliográficas

- Einar Haugen, autor de la edición (1965, 1967, 1974). *Norwegian-English Dictionary*. Madison: The University of Wisconsin Press.

Enlaces externos

- Wikilibros alberga un libro o manual sobre **Curso de noruego *bokmål***.
- *Ethnologue report for Norwegian (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=NRR)*
- *Norway: Small country with two written languages (http://odin.dep.no/odin/engelsk/norway/history/032005-990497/index-dok000-b-n-a.html)* artículo escrito por el Ministro de Asuntos Exteriores noruego (Noruega: pequeño país con dos lenguajes escritos).
- Diccionario inglés-noruego noruego-inglés (https://web.archive.org/web/20040411111752/http://www.websters-online-dictionary.org/definition/Norwegian-english/)
- Diferencias entre *bokmål* y *nynorsk* (https://web.archive.org/web/20070810124234/http://meltingpot.fortunecity.com/ormonde/795/bokny.htm)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_noruego&oldid=123887186»

Esta página se editó por última vez el 28 feb 2020 a las 14:39.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad.
Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.